www.lerenovateur.org.la

Le **Rénovateur**

NUMÉRO 563

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 2 novembre 2009 **10000 kip**

Fête du That Luang 2009



(Page 17)

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31



Vous obtiendrez plus que ce que vous en attendez ! La Carte Visa Débit de l'ANZV vous donnera entière satisfaction.

Aujourd'hui, la Carte Visa Débit de l'ANZV est acceptée par les hôtels, restaurants et boutiques renommés, ce qui vous offre facilité et confort dans vos paiements.

En plus vous bénéficierez d'un rabais spécial qui vous sera accordé pour tout paiement avec la Carte Visa Débit de l'ANZV. Cette offre est spécialement destinée à nos clients laotiens et étrangers pour des frais annuels de 500.000 kip seulement.

Souscrivez dès aujourd'hui et profitez du rabais spécial réservé aux détenteurs de la Carte Visa Débit. C'est encore plus que ce que vous en attendez !

Offre valable d'août 2009 à janvier 2010

Partenaires:

ANZV

Sommaire

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

Journalistes :
Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphoxay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth
Photographe :
Khampheui Manokoun
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Jacqueline Hitzges, Sébastien Perret, Chloé Gwinner
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002, 711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



L'Association des journalistes lao, l'Associations des femmes d'affaires lao, l'Association des artisans lao, le Comité lao pour la Paix et la solidarité et la Fondation d'aide aux déshérités organiseront un concert de charité au profit des victimes du typhon Ketsana, le 6 novembre prochain à 20h00 au Palais national de la culture. *Entrée 10 000 kip. Pour tous renseignements ou dépôts de dons veuillez contacter le bureau de l'AJL au 021 263862.*

- Actualités
P 5. Le Premier ministre du Laos au Sommet de l'ASEAN
P 6. Rescapé du trafic humain
P 7. Nouveau soutien de l'UE aux victimes du typhon Ketsana

- Education
P 8. Des manuels pour l'école de Dongkhamxang

- Santé
P 9. Projet d'aide aux personnes âgées reconduit pour trois ans

- Développement
P 10. Les Journées lao-françaises de la recherche pour le développement

- Economie
P 11. La banque Phongsavanh révise sa politique de prêts

- Francophonie
P 12. Valofrase : Séminaire régional des professeurs de biologie des classes bilingues
P 13. Enseignement des sciences et francophonie : une nouvelle action de formation de formateurs

- Environnement
P 14. Soutien à la gestion des ressources en eau

- Société
P 15. Un nouveau projet de Boun Enfants des Rizières

- Formation
P 16. La bibliothèque nationale se met à l'informatique

- Culture
P 17. Fête du That Luang 2009

- Ethnobotanique
P 18. Polyscias

- Cuisine
P 19. Beignets de padouk (poissons-chats)

- Compte à rebours des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est
P 20. Sélection finale des maîtres de cérémonies des Jeux d'Asie du Sud-Est

- Restaurant
P 21. Kua lao et sa cuisine traditionnelle

- Sport
P 22. Le Vietnam en lice pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est
P 23. Les réseaux de transport à pied d'œuvre

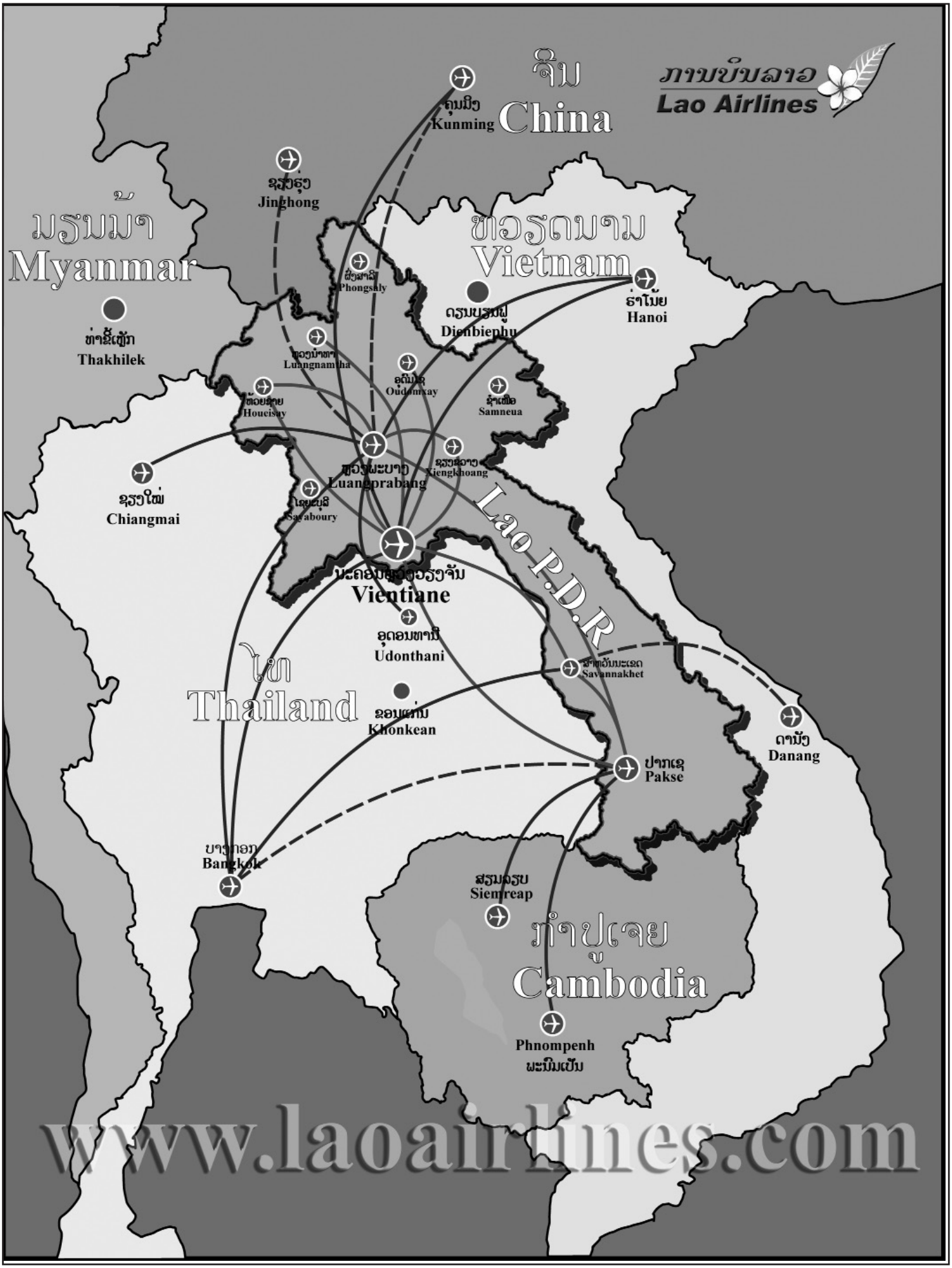
- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Fête du That Luang 2009

Photo: Vientiane Times


ภาษบินลาว
Lao Airlines
ຈີນ
China
ຄຸນມິງ
Kunming
ຊຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ມຽນມ້າ
Myanmar
ທ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົ່ງສາລີ
Phongsaly
ຄຽນບຽນຟູ
Dienbiephu
ຮ່າໂນ້ຍ
Hanoi
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luangnamtha
ອຸດົມໄຊ
Oudomxay
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫຼວງພະບາງ
Luangprabang
ຊຽງຂ່ວາງ
Xiengkhoang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໂຊຍະບຸລີ
Sayaboury
Lao P.D.R
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
ອຸດອນທານີ
Udonthani
ສາຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ຂອນແກ່ນ
Khonkean
ດານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
Phnompenh
ພະນົມເປັນ
www.laoairlines.com



Le Premier ministre du Laos au Sommet de l'ASEAN

Khamphouth Xayasomroth

Le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Bouasone Bouphavanh, a participé au 15e Sommet des pays de l'Association de nations du Sud-Est asiatique (ASEAN) qui s'est déroulé du 23 au 25 octobre à Huahin, dans la province thaïlandaise de Prachuabsrikhan. Les dirigeants des pays partenaires y ont également pris part ; la Chine, le Japon, la République de Corée, l'Inde, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. M. Bouasone Bouphavanh a aussi assisté aux rencontres parallèles à l'événement : le 12e sommet de l'ASEAN réunissant Chine, Japon et République de Corée, ainsi que de l'ASEAN Chine, Japon et la R de Corée, le 7e Sommet de l'ASEAN avec comme pays invité l'Inde et le 4e Sommet de l'Asie orientale (Chine, Japon, R de Corée, Inde, Australie et Nouvelle-Zélande).

A l'issue de ce sommet, les dirigeants de l'ASEAN se sont dits déterminés à accélérer le processus de création de la communauté de l'ASEAN. Ils ont signé la déclaration de Huahin portant sur le renforcement de l'ASEAN dans divers domaines dont l'intégration économique. Les participants ont adopté des déclarations portant sur la création d'une commission intergouvernementale des Droits de l'homme, le renforcement de l'éducation, le changement climatique. Par ailleurs, les ministres des Affaires étrangères ont adopté une déclaration sur les droits exceptionnels de l'ASEAN et se sont entretenus sur le progrès dans la création des mécanismes sur le règlement des conflits intérieurs, mécanismes qui seront mis en place à la fin de cette année. En ce qui concerne les sommets de l'ASEAN avec les pays partenaires, les participants ont passé en revue leurs coopérations passées et lancé leurs nouveaux programmes d'action pour les années à venir. Ils ont fait le point de l'actualité internationale et régionale. En tant que pays coordinateur des relations entre l'ASEAN et la République de Corée, le Laos a élevé le niveau de sa coopération avec la Corée en un partenariat stratégique. De son côté l'ASEAN a signé avec la Chine un accord sur la création d'un centre de coopération spécifique ASEAN-Chine. Lors de ce sommet, le Premier ministre du Laos, a souligné l'importance de la coopération entre l'ASEAN et ses pays partenaires et l'application de l'intégration de l'ASEAN phase 2, la gestion des catastrophes naturelles, le changement climatique, y compris la liaison des transports routiers et ferroviaires et l'énergie. M. Bouasone Bouphavanh a rencontré certains dirigeants de l'ASEAN et des pays partenaires dont le président de la R de Corée et avec les Premiers ministres chinois et thaïlandais ainsi que le président de la BAD (Banque asiatique de développement), ont participé à la cérémonie de signature de l'accord sur la construction du 4e pont de l'Amitié sur le Mékong au niveau de Chiang Khong et Houayxay. En termes de coopération économique, la Chine a décidé d'accorder un soutien financier de plus de 10 milliards de dollars au fonds de coopération et d'investissement entre l'ASEAN et la Chine. Dans un même temps, la Chine a approuvé un crédit bancaire de 15 milliards de dollars dans la construction d'infrastructure. L'ASEAN a signé la création de zone de libre échange avec les six pays partenaires (Chine, Japon, R de Corée, Inde, Australie et Nouvelle-Zélande). Dans la lutte contre la crise économique, la BAD a approuvé un fonds de soutien de plus de 120 000 dollars à l'ASEAN. La Chine accordera 200 millions de dollars pour aider l'ASEAN dans le développement de ses mécanismes d'investissement comprenant le marché bousier. Dans le règlement du réchauffement de la planète, la République de Corée a décidé d'accorder un soutien de 100 millions de dollars. Concernant la réduction des écarts de développement entre les pays membres de l'Association, la République de Corée a approuvé un fonds de 10 millions de dollars pour la période 2008/ 2012 et 2013/2017. De son côté l'Inde a décidé d'octroyer un fonds de cinq millions de dollars au développement des relations de coopération avec l'ASEAN. Pour conclure les dirigeants de l'ASEAN ont décidé de renforcer leur système d'échange d'informations afin d'aboutir à la formation de la communauté de l'ASEAN et ont décidé de résoudre les problèmes auxquels ils font face notamment la crise économique, le changement climatique, les épidémies, la sécurité alimentaire, la lutte contre le trafic d'être humain et le terrorisme.

Rescapé du trafic humain

Un témoignage édifiant sur les risques qu'encourent les candidats à une émigration non contrôlée

Khamphouth Xayasomroth

M. Thongbay Sisom-ok, 35 ans, sans travail, habitant de Nakasang, district de Khong de la province méridionale de Champassak a été victime du trafic d'êtres humains. De retour au Laos après un dangereux périple, il s'est rendu au département de police pour livrer son témoignage.

Subjugé par les promesses de salaires mirobolants que faisait miroiter un intermédiaire thaïlandais, Thongbay Sisom-ok, muni d'un laissez- passer, prend le chemin de la Thaïlande avec 35 de ses compatriotes dont 18 jeunes filles. Deux pick-up les attendent à la frontière pour les conduire à Bangkok :

« *Nous sommes arrivés à Bangkok, le lendemain vers 10 heures. Nous avons été divisés en deux groupes. Mon groupe comptait 13 personnes. Après avoir déjeuné, nous avons poursuivi notre route sans savoir quelle serait notre destination finale. Dans la voiture, de l'eau nous a été distribuée et après l'avoir bue tout le monde s'est endormie dans un profond sommeil... Je me suis réveillé dans un bateau de pêche au large de la côte. J'ai travaillé sur ce bateau jour et nuit, sans repos pendant deux mois, mal nourri et pire encore, sans salaire. J'ai dû accepter ce calvaire sous la menace d'être tué et jeté à la mer si je refusais d'obtempérer. Ensuite on m'a vendu à un autre bateau de pêche pour 15000 bahts et après un mois, j'ai été de nouveau vendu à un autre bateau jusqu'à ce que je sois repris par mon premier équipage en août. Voulant mettre fin à ce calvaire, je me suis enfui en me jetant à l'eau. J'ai été sauvé par un bateau militaire vietnamien. Les vietnamiens m'ont accueilli deux semaines à Ho Chi Minh-ville où j'ai pu récupérer physiquement et moralement avant de revenir au Laos.*

Aujourd'hui j'averti tous ceux qui rêvent d'un travail à l'étranger notamment en Thaïlande, que ce rêve pourrait bien devenir le pire des cauchemars. J'appelle la police à faire tout ce qui est en son pouvoir pour en savoir plus sur le sort de ces 18 jeunes filles qui étaient parties au même moment que moi. Il faut les aider, car elles peuvent être en danger. Chez nous, au Laos on peut trouver un emploie si on y met de la bonne volonté.».

Un dealer dénoncé par sa belle mère

Khamphouth Xayasomroth

La police antidrogue de l'arrondissement de Hadxayfong de la capitale, a arrêté le 24 juillet 2009 un homme soupçonné d'être associé à un réseau de distribution d'amphétamines. Lors d'une perquisition effectuée à son domicile, la police a mis la main sur plus de 500 doses d'amphétamine Le suspect, Thonglouane, 37 ans, habitant de Thamouang, arrondissement d'Hadxayfong était connu des services de police pour trafic de drogue. Il avait déjà eu des démêlés avec la justice après avoir été dénoncé par un client en 2007. Pendant son audition, le dealer s'est montré très coopératif avec les enquêteurs qui espèrent remonter et neutraliser toute la filière. Il a été confondu grâce au témoignage à charge de sa belle mère.

Le Laos accueillera la 5e Conférence internationale de solidarité avec Cuba

Bouaphanh Vibounsak

Le Président de l'Amicale lao-cubaine, le Dr Chaleun Yiapaoheu aussi membre du Comité central du Parti, ministre de la Justice et chef du Comité chargé des préparatifs de la 5e Conférence internationale de solidarité avec Cuba de la région d'Asie/ Pacifique, a reçu cette occasion la visite de l'ambassadrice de la République de Cuba au Laos, Mme Ivonne Suarez Roche. Lors de cette rencontre, les deux parties se sont félicitées de leurs relations d'amitié déjà anciennes, et ont discuté de questions relatives à la préparation de la 5e Conférence internationale de solidarité avec Cuba que le Laos aura l'honneur d'accueillir en mars 2010.

M. Chaleun Yiapaoheu a fait part à Mme Ivonne Suarez Roche de l'avancement des préparatifs, en précisant notamment que des comités et sous comités pour la réalisation du plan d'action ont été nommés, qu'un budget avait été voté et que la coordination avec les instituts internationaux de la solidarité avec Cuba était assurés par les comités. Selon le ministre, les représentants d'organisations de 21 pays d'Asie et du Pacifique seront présents à cette conférence.



Mme Ivonne Suarez Roche et M. Chaleun Yiapaoheu

De son côté, la diplomate cubaine a exprimé ses sincères remerciements et ses félicitations au gouvernement lao pour l'excellence de son travail et ses efforts apportés dans l'organisation de cette conférence, qui, selon elle, sera couronnée de succès.

Nouveau soutien de l'UE aux victimes du typhon Ketsana

Khamphouth Xayasomroth

« *L'Union Européenne fournira une aide humanitaire supplémentaire d'un montant de deux millions d'euros, aux populations victimes du passage de la tempête tropicale Ketsana dans les provinces du sud du Laos* ».

C'est ce qu'a annoncé le 23 octobre, l'ambassadeur de l'Union européenne en République Démocratique Populaire Lao, M. David Lipman, dont la résidence est basée à Bangkok en Thaïlande, lors de sa visite au Laos (la troisième en six mois). M. David Lipman effectuait cette visite dans la cadre de rencontres avec des représentants du gouvernement lao, des ambassadeurs et des représentants des Nations Unies au Laos pour discuter de la coopération au développement. Lors d'une conférence de presse organisée dans les locaux de la Presse lao en langues étrangères, l'ambassadeur de l'UE a déclaré que le programme de financement serait redistribué aux victimes du typhon au travers d'organisations non gouvernementales d'aide humanitaire, des agences spécialisées des Nations unies et de la Croix-Rouge. Il a rappelé que l'UE avait déjà fourni un fonds d'urgence d'un montant de 400 000 euros destiné à venir en aide aux personnes touchées par le typhon.



Les représentants de l'UE s'entretiennent avec les journalistes de la Presse lao en langues étrangères.

Sur d'autres questions, comme l'attribution de bourses d'études, M. David Lipman a déclaré que l'Union européenne fournissait environ 8000 bourses à des étudiants du monde entier et que les étudiants lao étaient également admissibles à ces bourses au niveau maîtrise. En ce qui concerne le déminage, l'UE continuera d'accorder un soutien financier au Laos pour détruire les bombes à sous munitions, qui représentent un obstacle au développement économique et social du pays. Un grand nombre de paysans ne peuvent toujours pas cultiver leurs terres arables en raison de la présence de ces engins dans le sol. Ce soutien s'étendra au domaine de la réduction de la pauvreté de la population, à travers des institutions financières internationales. Concernant le changement climatique, l'UE contribuera également à faire face à cet enjeu particulier notamment en s'engageant plus fermement dans la lutte pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et en partageant les technologies modernes avec les pays en développement, notamment le Laos. Pour conclure M. David Lipman a ajouté que l'UE aidera les petites et moyennes entreprises lao à développer leur marché à l'exportation vers l'Europe, notamment dans le secteur agricole. Actuellement, le Laos exporte principalement des produits de l'industrie textile vers les marchés Européens.

Mobilisation générale pour l'aide aux victimes de la tempête

Phong Thammavong

Le 22 octobre dernier, le gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao, en collaboration avec l'agence des Nations-Unies pour le Laos, a organisé une réunion pour discuter de l'aide à apporter aux victimes de la catastrophe naturelle ayant affecté les provinces méridionales du pays. Y participaient le ministre du Travail et des affaires sociales, Mme Onechanh Thammavong, le vice-ministre des Affaires étrangères, M. Hiem Phommachanh et la représentante de l'ONU au Laos, Mme Sonam Yangchen Rana, les différents corps diplomatiques en poste à Vientiane et les représentants des organisations internationales.

L'objectif de cette réunion était d'informer et d'alerter la communauté internationale de l'importance des dégâts causés par le typhon Kestana fin septembre dernier. Le gouvernement a d'autre part insisté sur la nécessité d'aider les victimes de cette catastrophe.

Selon les informations, 482 villages des provinces d'Attapu, de Xékong, de Saravane, de Savannakhet et de Champassak ont été touchés, ce qui représente une population de 178 000 habitants, parmi lesquels 9 602 familles sont sans abri. Cette catastrophe a fait 15 morts et décimé de nombreux cheptels. Des routes, des systèmes d'irrigation, des écoles et des dispensaires ont été détruits et 28 500 hectares de terrains cultivables endommagés.

Le gouvernement a immédiatement débloqué une aide de trois milliards de kip qui s'avère insuffisante pour couvrir ces dégâts. En conséquence, il prévoit que 10 millions de dollars doivent être trouvés pour assurer une aide alimentaire et la reconstruction, ainsi que la rénovation des différentes infrastructures et habitations.

Jusqu'à présent, de nombreuses organisations et de sociétés ont fait des dons en faveur des populations victimes par l'intermédiaire du ministère du Travail et des affaires sociales. Ainsi, le 22 octobre dernier, le ministère des Finances, sous l'égide de son ministre, M. Somdy Douangdy a offert 29 millions de kip et des vêtements. Le même jour, l'organisation du contrôle du Travail, présidée par Mme Amphonenaly Kèola a aussi fait don de 6 millions de kip.

D'autre part, le président de la société Kolao et le directeur de la banque d'Indochine ont fait don de 400 millions de kip par l'intermédiaire du vice-Premier ministre, du ministre de la Défense nationale et du président du comité national de lutte contre les catastrophes naturelles, le général de corps d'Armée, M. Douangchay Phichith.

Le 23 octobre, le ministère du Plan et de l'investissement a fait un don de 293 550 000 kip, représentant les contributions de diverses organisations intérieures et extérieures au pays.

Le même jour, l'ambassadeur de la république de Corée, M. Park-Jae-Hyun a fait don d'un montant de 100 millions de kip, et de divers matières de première nécessité.

Des manuels pour l'école de Dongkhamxang

Bouaphanh Vibounsak

L'Association Samakhom Khounkha Lao (pour la promotion des valeurs lao) a manifesté son soutien à l'école de formation des enseignants avec la remise de 500 manuels, d'une valeur totale de 7,5 millions de kip, contenant le programme des formations destinées aux enseignants de l'école maternelle.

La cérémonie de remise des manuels a eu lieu en présence de la présidente de l'Association, Mme Kèomanivone Phalikhanh et du directeur adjoint de l'école de formation des enseignants de Dongkhamxang, M. Somphone Chanthamaly.

L'Association avait déjà apporté une aide de 84 713 000 kip, avec notamment un don de 1500 manuels de formation, de romans, et l'organisation de tables rondes autour de l'enseignement de l'écrit.

« *L'Association Samakhom Khounkha Lao souhaite ainsi soutenir le développement de la qualité de l'éducation, la promotion de la lecture et de l'écriture et l'échange d'information et d'expérience autour des méthodes d'enseignements et des différents systèmes éducatifs* », a souligné



500 manuels, d'une valeur totale de 7,5 millions de kip ont été remis à l'école.

Mme Kèomanivone Phalikhanh. « *Nous somme particulièrement satisfait de voir les progrès effectués en terme de développement des programmes et de compétence des enseignants.*»

L'école de formation des enseignants du primaire et de la maternelle de Dongkhamxang, située dans l'arrondissement de Hadxayfong à Vientiane, a été fondée en 1992. Cette année, l'école compte 800 inscrits.

« *Chaque année, nous recevons plus de 500 étudiants issus des lycées de province. Après deux à trois ans de formations, ces jeunes sont ensuite capables d'enseigner dans les écoles primaires et maternelles.* », a ajouté Somphone Chanthamaly.

L'école de Dongkhamxang comprend également une bibliothèque, une association estudiantine, deux dortoirs et un logement accueillant 50 enseignants.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.



Europcar
ASIA VEHICLE RENTAL Co., Ltd.
Fully Licensed Rental & Leasing Service

- Tous types de véhicule
- Avec ou sans chauffeur
- Spécialiste des voyages en 4X4
- Assurance complète par la compagnie AGL
- Crédit-bail « business », « projet » ou pour particuliers
- Trajets à l'intérieur et à l'extérieur de la RDP Lao

Ford Lao Ford City



354-356 Samsenthai Rd, Vientiane Lao P.D.R
Email: avr@loxinfo.co.th
Website: www.avr.laopdr.com
Tel: (856-21) 217493 - 223867
Fax: (856-21) 217493
Mobile (856-20) 5511293, 5514867

AGL Assurances Allianz Group

Projet d'aide aux personnes âgées reconduit pour trois ans

Phetphoxay Sèngpaseuth



Ce projet joue un rôle considérable dans l'amélioration de la prise en charge des personnes âgées.

La Croix-Rouge lao a organisé une réunion la semaine dernière à Vientiane, pour annoncer la reconduction, jusqu'en 2012, du projet d'aide aux personnes âgées en situation précaire. Ce projet lancé en 2003, avec le soutien de la République de Corée, vise à leur faciliter l'accès aux soins. Cette nouvelle phase du projet concerne sept villages de l'arrondissement de Naxaythong et de la capitale. Cette réunion a eu lieu en présence du vice-ministre du Travail et des affaires sociales, M. Laoly Phaiphengyua, le Président du projet d'aide aux personnes âgées de la République de Corée, M. Cho Hyun Se, le Chef du Bureau du Travail et des affaires sociales de l'arrondissement de Naxaythong, M. Bounma Kèomoukda et une cinquantaine de participants.

Alors que le gouvernement prévoit une amélioration de l'accès à la santé dans les années à venir, et par conséquent, une augmentation de l'espérance de vie, « *ce projet va jouer un rôle considérable dans l'amélioration de la prise en charge des personnes âgées* », souligne M. Laoly Phaiphengyua.

La phase II de ce projet pilote s'étendait sur les villages de Dong Luang, Naxay-kang, Naxay-Neua, Nanad, Nakha, Phonmouang et Sèndine. Les villageois ont pris conscience qu'il était primordial que les enfants mesurent l'importance de la prise en charge de leurs ainés.

Au Laos, cette assistance repose effectivement sur les générations d'enfants et de petits-enfants, et les volontaires disposés à assumer cette responsabilité sont peu nombreux.

Néanmoins, dans le cadre du programme de la Croix-Rouge lao, une dizaine de bénévoles fournissent aujourd'hui des soins à près de 80 personnes âgées. Ces bénévoles ont été formés dans la prévention et le traitement des maladies, la nutrition, la remise en forme et les soins à domiciles.

Président d'un projet similaire en République de Corée, M. Cho Hyun Se a ajouté : « N*ous nous inspirerons des succès de la phase II et de notre expérience en Corée pour renforcer et étendre ce projet à d'autres régions du Laos. Nous souhaitons également intégrer davantage de partenaires non-gouvernementaux et d'organismes publics dans la* prise en charge des personnes *âgées à travers tout le Laos.*»

Le projet vise en priorité les personnes âgées sans soutien familial, afin d'améliorer leurs conditions de vie et leur redonner une vraie place au sein de la société.

Ainsi lorsqu'un problème survient, qu'il soit lié à la santé ou au logement, les responsables du programme travaillent en collaborations avec les autorités de l'arrondissement afin de trouver une solution viable. Les principales activités sont la distribution de médicaments et la formation de bénévoles dans la prise en charge des personnes âgées vivant à proximité.

Olla la seule charcuterie française ouverte à Vientiane



- produits disponibles dans tous les supermarchés
- charcuterie rue Dong Palan, à gauche après le magasin de piscines, en venant de l'avenue Lang Xang

(856 20) 5 663 786 - (856 20) 5 685 765
richard.claude@etllao.com

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Les Journées lao-françaises de la recherche pour le développement

Une première dans la coopération entre les deux pays.

Somsanouk Mixay

La science et la technologie ayant un rôle crucial pour le développement d'un pays et devant l'évolution rapide des progrès dans tous les domaines, il était nécessaire de faire le point de la coopération entre la France et le Laos dans divers domaines.

La recherche scientifique et technologique est essentielle pour augmenter la production et améliorer les conditions de vie de la population en réduisant la pauvreté pour finalement sortir le Laos de la liste des pays les moins avancés avant 2020.

Au cours d'une table ronde qui a ouvert les trois journées de rencontres entre scientifiques, décideurs, directeurs de centres de recherches, professeurs et étudiants, chercheurs, chefs d'entreprises, le Professeur Bountiem Phissamay, ministre auprès du Premier ministre, président du Conseil national pour la science, a brossé un tableau de la recherche actuelle au Laos.

Il existe déjà une infrastructure de recherche au Laos et, dans certains domaines une longue et fructueuse coopération lao-française.

L'Autorité nationale pour la science et la technologie, qui dépend directement du bureau du Premier ministre, coiffe plusieurs organismes comme l'Institut de recherche scientifique et technologique, l'Institut d'informatique et l'Institut de métrologie. Cette autorité compte à son actif des résultats remarquables dans le domaine de la biotechnologie, du développement de l'aquilaria ou bois d'aigle, dans le domaine de l'énergie renouvelable, des nouveaux matériaux de construction, et de l'informatique y compris une série de logiciels pour la langue lao, qui sont utilisés actuellement dans le programme de gouvernement électronique. L'Autorité nationale pour la science et la technologie concentre en ce moment ses efforts sur le développement de satellites nationaux. Au sein du ministère de l'Information et de la culture, on trouve l'Institut de recherche culturelle dont les travaux couvrent le vaste domaine du patrimoine matériel et immatériel : histoire, civilisation, coutumes et traditions, religion et croyances, beaux-arts, artisanat, littérature et musique. Il existe au ministère de l'Agriculture et des forêts, un certain nombre d'unités de recherche très actives comme la Station de recherche agricole de Naphok, spécialisée dans la multiplication des plantes, celle de Salakham, qui travaille sur la création d'espèces et la lutte contre les insectes et les maladies des plantes, celle de Nong Teng, qui s'occupe particulièrement du développement des espèces de poissons. Quant à l'Institut de recherche agricole et forestière, elle comporte dix divisions spécialisées dans la topographie et la classification des sols agricoles, la recherche sur les plantes, végétaux et fruits, le café, la recherche agro-forestière, la pêche, l'élevage, et la surveillance et l'aménagement des forêts. Dans le domaine médical, dans le but d'améliorer la prévention, le dépistage et le traitement des maladies, sauvegarder l'hygiène et prolonger l'espérance de vie, le ministère de la Santé possède des unités de recherche telles que l'Institut des sciences médicales, l'Institut de recherche sur les plantes médicinales, le Centre de paludisme et d'épidémiologie, le Centre d'information médicale et le Centre pour la qualité de l'eau. L'Agence pour



Le professeur Dr. Bountiem Phissamay a ouvert ces journées aux côtés de l'ambassadeur de France M. François Sénémaud et l'attaché de coopération de l'ambassade de France M. Philippe Devaud.

les ressources en eau et pour l'environnement a établi, quant à elle l'Institut de recherche sur l'environnement ainsi que d'autres unités de recherche sur le même thème. L'Université nationale à Vientiane, l'Université Souphanouvong à Luang Prabang, l'Université de Savannakhet et celle de Paksé ont chacune leurs unités de recherche. Il ne faut pas oublier les organisations privées et les entreprises qui font des recherches notamment dans la bio-énergie et l'agro-forestier.

La recherche au Laos, bien que dynamique, est freinée par plusieurs obstacles, dont les principaux sont le manque de personnel qualifié, la pauvreté des structures et les limites budgétaires. D'autre part, la politique scientifique et technologique n'est pas bien définie ni bien appliquée. La gestion de l'activité scientifique n'est pas réglementée ni unifiée, ce qui entraine un cloisonnement, une mauvaise diffusion et une faible capitalisation des connaissances. Ce n'est qu'en 2003 que le gouvernement a adopté une politique nationale qui sert de directive dans ce domaine, pour le développement socio-économique du pays, visant à promouvoir l'application de la science et de la technologie à l'amélioration des conditions de vie matérielles, physiques et morales de la population. Il faut donc encourager la formation de scientifiques et de chercheurs dans tous les domaines, fournir les fonds nécessaires à la recherche en encourageant la participation du secteur privé et en intéressant les investisseurs étrangers à la formation des scientifiques et à l'établissement de laboratoires bien équipés pour la recherche. Il faut établir une coordination efficace entre les instituts de recherches et diffuser largement les résultats dans toutes les couches de la société en développant un réseau d'information. Il faut améliorer les relations entre les instituts de recherche, l'Université et l'industrie. Il faut mettre en service un parc des énergies renouvelables. Pour coordonner le tout, la mise sur pied d'un Institut national de recherche scientifique et technologique est envisagée par le gouvernement.

Les trois journées consacrées à débattre de la coopération scientifique et technologique entre le Laos et la France vont ouvrir un horizon nouveau et définir les nouvelles bases pour une coopération accrue et toujours plus efficace et fructueuse.

La banque Phongsavanh révise sa politique de prêts

Phetphoxay Sèngpaseuth



Les nouvelles modalités d'accord de prêts devraient séduire davantage les clients.

La Banque Phongsavanh a organisé une conférence de presse la semaine passée sur la politique de la banque vis-à-vis de son système de prêt et d'emprunt.

Depuis août, les succursales de Vientiane, Savannakhet et Champassak ont accordé un total de 76 milliards de kip à environ 5 000 clients.

La banque a par ailleurs signé des ententes avec 4 800 autres clients pour des prêts d'une valeur totale avoisinant les 68 milliards de kip. Le directeur de la banque de Vientiane, M. Litsamy Latsavong, s'est félicité du succès des nouveaux régimes de prêt à l'occasion de la conférence de presse et a remercié les clients qui ont bien voulu lui accorder leur confiance. Les prêts sont principalement destinés à financer l'achat d'un magasin, rentabiliser des terres agricoles, investir dans l'élevage de bétail, la réparation de maisons endommagées ou à l'éducation.

« *Nous sommes fiers de participer à l'amélioration de l'équilibre financier des familles en éradiquant les pratiques de prêt illicites et déloyales qui ruinent souvent ceux qui en sont victime. Nous contribuons également à la politique du gouvernement visant à réduire le chômage. Les nouvelles modalités d'accord de prêts ne sont pas uniquement destinées à l'amélioration du quotidien, mais aussi à construire un patrimoine durable pour l'avenir* ».

M. Litsamy a présenté ses excuses pour les retards d'attribution des prêts, certaines personnes sont toujours dans l'attente de versements, et s'est engagé à ce que la situation revienne à la normale le plus tôt possible.

L'ambassade des Etats-Unis soutien l'AFESIP

Sonesavanh Souliyaphack

Le 28 octobre dernier, l'ambassade des Etats-Unis au Laos a fait don de 16 500 dollars à l'ONG Agir pour les Femmes en Situation Précaire (AFESIP). L'accord a été signé à Vientiane, en présence du chef de mission adjoint à l'ambassade, M. Peter Haymond et le directeur de l'AFESIP, M. Didier Bertrand.

L'AFESIP lutte contre le trafic d'êtres humains, en particulier des femmes et des enfants, et œuvre à faciliter les processus de rapatriement et de réintégration des victimes au sein de leur communauté, en visant notamment leur indépendance financière afin qu'elles ne retombent pas dans le piège de la traite.

Les fonds accordés par l'ambassade devraient permettre de former les douaniers et les services d'immigration travaillant avec les enfants sur les risques de trafics et d'exploitation sexuelle et les moyens de prévention. « *Nous visons en particulier les filles de 14 à 16 ans, qui, souvent, ne sont pas conscientes des risques qu'elles encourent lorsqu'elles acceptent de travailler comme serveuse ou femme de ménage dans des bars. Nombreuses sont celles qui sont ensuite forcées à se prostituer pour un salaire dérisoire alors que les gérants multiplient les profits* » explique M. Didier Bertrand.

Avec ce soutien financier, l'AFESIP pourra également proposer des séances de thérapies par l'art. Les victimes, encadrées par une équipe de psychologues, seront invitées, début de l'année prochaine, à s'exprimer et partager leur expérience par la peinture, le dessin et la sculpture. « *Nous espérons ensuite ouvrir des expositions à Vientiane, Savannaket et Laung Prabang, et sûrement, une exposition mobile dans la province de Luang Prabang* » a ajouté M. Didier Bertrand.



M. Peter Haymond et M. Didier Bertrand

Valofrase : Séminaire régional des professeurs de biologie des classes bilingues

Manila vanthanouvong



Après les séances de travail, les participants ont souligné la qualité des échanges et des apports scientifiques et pédagogiques.

De la même manière que pour la formation *La Main à la pâte* (LAMAP) organisée par la cellule bilingue du ministère de l'Education pour les enseignants du primaire, un séminaire régional des professeurs de biologie s'est déroulé du 19 au 23 octobre 2009 à Vientiane dans les locaux du Centre de langue française. Ainsi, dans le cadre du projet Valofrase (Valorisation du français en Asie du Sud-Est), 27 professeurs du Laos et du Cambodge ont suivi ce séminaire encadré par M. Bernard Darley, expert de l'Université de Bordeaux. Les collègues du Vietnam n'étaient pas présents à cette rencontre car la biologie n'est pas enseignée en français dans leurs écoles bilingues.

Après une intense semaine de séances de travail, tous les participants ont souligné la qualité des échanges et des apports scientifiques et pédagogiques, tant de l'expert français que des collègues des deux pays.

« *Nous avons vraiment apprécié cette formation qui nous a permis d'apprendre de nouvelles méthodes d'enseignement, d'élargir nos connaissances et d'échanger entre collègues lao et cambodgiens,* ont-ils déclaré. *Nous avons pu comparer nos programmes, faire part de nos expériences et réfléchir sur la mise en pratique de la démarched'investigationdans notre enseignement. Réfléchir en groupes nous fait avancer et trouver des réponses à certaines problématiques. Nous travaillons encore trop souvent à partir de manuels et nos élèves n'ont guère l'occasion de faire des travaux pratiques, par manque de matériel. La présence de l'expert français est nécessaire car son regard extérieur nous aide à cerner les forces et les lacunes de notre enseignement. Nous espérons que ces regroupements seront reconduits les prochaines années car ils nous sont nécessaires pour approfondir et mettre à jour nos connaissances. Il faut aussi souligner qu'au-delà de l'apport des terminologies et notions scientifiques, ce séminaire nous a obligé à fournir un effort linguistique important car, au sein des groupes de travail, le français était notre langue de communication* ».

Et pour le formateur, M. Darley, quel est le bilan ?

« *Mon objectif a été de rendre ces enseignants de collège et de lycée autonomes face à la construction d'une progression de séances, intégrant une démarche de résolutions de problèmes. Tous ont été particulièrement volontaires et coopératifs même si cela a parfois présenté des difficultés pour certains, que cela soit au niveau linguistique ou des connaissances scientifiques. Les groupes de travail étaient mixtes, lao/cambodgien, et leurs échanges par leur richesse les ont poussés à sortir de leurs schémas de pensée et j'imagine que cela les a aidés à avoir une vision plus globale de leur domaine d'enseignement* ».

M. Darley a ensuite poursuivi sa mission à Vientiane, par un volet méthodologique et didactique en mathématiques et en biologie. Cette seconde formation était destinée aux enseignants de biologie de la première session, aux Conseillers et Assistants pédagogiques, aux formateurs de formateurs de l'Institut national de recherche en Sciences de l'éducation ainsi qu'a ceux de l'Université nationale, des Ecoles normales de Vientiane, Paksé et Luang Prabang. Organisée par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) dans les locaux de l'IFMT, cette seconde formation s'est clôturée le 30 octobre 2009.



Enseignement des sciences et francophonie : une nouvelle action de formation de formateurs

AUF



Dans le cadre du projet multipartenarial Valofrase et sous l'égide du ministère de l'Education de la RDP Lao, l'Antenne de Vientiane de l'Agence universitaire de la Francophonie a organisé du 26 au 30 octobre 2009, deux formations scientifiques destinées à 40 professeurs de biologie et de mathématique, venus de plusieurs établissements du pays (Faculté des Sciences de l'Éducation de l'Université Nationale du Laos, Institut National de Recherche en Sciences de l'Éducation, Écoles Normales Supérieures de Luang Prabang et de Pakxé, classes générales et classes Bilingues de l'enseignement secondaire de Vientiane, Savannaket, Luang Prabang et Champassak). Elles ont été assurées par deux animateurs venus de France, de l'Institut Universitaire de la formation des Maîtres de l'Aquitaine (Bordeaux) M. Bernard Darley, pour la biologie et de l'Institut Universitaire de la formation des Maîtres de Grenoble, Mme Michèle Gandit, pour les mathématiques. Elles ont été réalisées grâce au soutien logistique de l'Institut de la Francophonie pour la médecine tropicale.

Ces formations qui font partie d'un cycle de modules prévus pendant trois ans, de 2008 à 2010, continuent et complètent les actions déjà entreprises en février dernier, avec les mêmes partenaires français. Alors que les modules de février étaient destinés à renforcer la compétence des enseignants et des formateurs dans chacune des disciplines retenues (français, biologie et mathématique), ceux-ci visent à faire réfléchir les formateurs de formateurs sur leur méthodologie d'enseignement. Ils seront ensuite chargés d'en assurer la démultiplication auprès de leurs Collègues enseignants dans les différents établissements secondaires et supérieurs. Le projet Valofrase espère ainsi contribuer à la formation continue des enseignants et aussi à la mise en œuvre réussie des nouveaux programmes de formation des futurs professeurs de français, de biologie et de mathématiques élaborés en étroite collaboration entre les partenaires francophones et lao et approuvés par le ministère de l'Education. Ces programmes, qui assureront une formation de niveau licence reconnue internationalement, sont actuellement expérimentés avant d'être mis en place complètement à l'horizon 2011.

Remise des diplômes DELF-DALF

Sonesavanh Souliyaphack



Les diplômés de la troisième session.

La remise de diplômes d'études en langue française (DELF) et du diplôme approfondi de langue français (DALF) a été organisée le 24 octobre au Centre de langue française (CLF), à Vientiane.

Pour cette troisième session, ils ont été 51 étudiants à recevoir leur diplôme, sept de Luang Prabang et 44 de Vientiane. Parmi les candidats, trois ont reçu deux diplômes d'études en langue française, niveaux B1* et B2*, il s'agit de Mlles Lan Qing et Mei Yang, étudiantes chinoises à l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale et de M. Degerman Richard, retraité américain résidant au Laos.

La remise a été effectuée en présence du Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France, M. Jean-Pierre Galland, du directeur adjoint du CLF, M. Olivier Planchon et du président du centre d'examens DEFL-DAL, M. Patrick Beaudouin.

Le CLF de Vientiane est le centre d'examens DELF-DALF pour les diplômes : A1-A2-B1-B2-C1. Les examens DELF (A1-A2-B1-B2) ont lieu également au CLF de Luang Prabang mais ils sont corrigés au CLF de Vientiane.

* B1 : correspond au niveau de l'utilisateur qui devient indépendant. Il atteste d'une capacité à comprendre et poursuivre une discussion, donner son avis et son opinion, faire face aux situations de la vie quotidienne.

*B2 : atteste d'un degré d'indépendance acquis. Il atteste d'une maîtrise générale de la langue. L'étudiant est capable de développer, défendre et argumenter un point de vue.

Soutien à la gestion des ressources en eau

Phetphoxay Sèngpaseuth



Ce soutien vient compléter le budget gouvernemental qui est de 371 000 dollars.

La Banque Asiatique pour le Développement (BAD) et le programme australien d'aide au développement AusAid ont accordé une aide totale de près de quatre millions de dollars à l'Agence de gestion des Ressources en Eau et de l'Environnement (AREE) dans le cadre d'un programme intégré pour l'amélioration de la gestion des ressources en eau. Ce soutien vient compléter le budget gouvernemental qui est de 371 000 dollars.

La signature du projet a eu lieu la semaine dernière à Vientiane en présence de la directrice de l'AREE, Mme Monemany Nhoybouakong, un représentant de l'ambassade d'Australie au Laos, M. Simon Buckley, le représentant de la BAD au Laos, M. Ian W. Makin et la ministre au bureau du Premier ministre, Mme khéamphèng Pholséna.

Le projet comprend quatre composantes, la première étant ciblée sur le renforcement des capacités de l'AREE dans la gestion des ressources en eau et l'appui technique à la définition d'une politique de gestion.

Le deuxième volet vise à soutenir l'AREE dans le développement et la coordination des activités de gestion des eaux de rivières entre les secteurs privés, publics et les communautés. Ce projet pilote devrait permettre de tester et définir des procédures de coopérations entre les différents acteurs impliqués, en vue de la mise en place d'un plan stratégique, qui a plus long terme, viendra s'intégrer à la politique et aux plans d'investissement nationaux.

Le troisième projet a trait à la gestion des nappes souterraines. L'AREE sera chargée d'évaluer les modes d'intervention et les savoir-faire des différents acteurs clés des domaines public et privé, l'utilisation et les besoins en eau, les systèmes de supervision et de compilation des données, ainsi que les besoins et capacités en termes de ressources humaines.

Enfin le dernier module permettra au département de gestion des ressources en eaux de l'Université du Laos de mettre en place un plan de formation niveau licence dans la gestion des ressources en eau.

Chers lecteurs,

Qu'est-ce qui fait vivre un journal ?

Ses lecteurs bien entendu, encore faut-il avoir une idée de ce qu'ils aiment, de ce qu'ils pensent, des critiques qu'ils sont en droit de nous faire, des idées qu'ils sont en devoir de nous soumettre…

C'est pour toutes ces raisons que nous vous proposons dès à présent de participer à la vie de notre journal, de votre journal, de façon plus active, car rares sont ceux qui osent nous écrire.

Pour cela, nous avons décidé de réactiver le courrier des lecteurs, vous pourrez donc nous soumettre vos remarques, suggestions, critiques et commentaires à l'adresse suivante : courriersreno@gmail.com

Nous nous efforcerons de répondre à tous les mails que vous nous enverrez.

Alors n'hésitez plus, si vous avez des idées, la boîte est d'ores et déjà ouverte.

Agence Universitaire de la Francophonie

APPEL D'OFFRES

Location de véhicule pour l'Antenne de Vientiane de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) cherche à louer un véhicule avec chauffeur pour des déplacements à l'intérieur de Vientiane et dans sa périphérie (Dong Dok).

Le véhicule, récent et en bon état, de type pick-up à quatre portes, devra être à la disposition de l'Antenne du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

La fonction du chauffeur associé au véhicule est de conduire le dit véhicule avec ou sans passager. Il lui est en outre confié la livraison et la récupération de courriers, documents, colis et paquets ou commandes. Il pourra attendre et accueillir des visiteurs à l'aéroport, au pont de Mittaphab et les y ramènera. Il pourra également prendre en charge les démarches administratives et douanières. S'il n'y a pas de déplacement, il peut lui être demandé d'aider à de menus travaux à l'Antenne : photocopies, classement, etc...

Le chauffeur devra être un homme sérieux, ponctuel, bon conducteur, honnête ; quelques connaissances soit en français soit en anglais sont un plus.

Le véhicule devra être assuré et maintenu dans un bon état de fonctionnement et aux normes de sécurité en vigueur par son propriétaire.

Contrat de location : Une année (renouvelable) sur la base d'un fixe payé mensuellement.
Début du contrat de location : à définir

Réponse à l'appel d'offres : Un dossier comprenant une description du véhicule et un CV du chauffeur, un attestation médicale devra être remis à l'Antenne AUF du Laos, Faculté d'Ingénierie, (Sokpaluang) BP: 7451, Tel: 021 314699, 021 350004 , Fax 021 314698 avant le 15 novembre 2009.

Un nouveau projet de Boun Enfants des Rizières

Bouaphanh Vibounsak

Un groupe de français d'origines lao a décidé, après de nombreuses missions individuelles depuis 1988 au Laos, de créer en 2001, à Marseille (France) l'association «Boun Enfants des Rizières du Laos ».

La traduction littérale de *Boun Dek Noi Sao Na* est « Fête des enfants des rizières ». Cette association aide plus particulièrement les paysans pauvres hospitalisés et les enfants des campagnes. Mais elle a également à son actif des programmes de formation à l'hygiène et aux soins infirmiers dans des hôpitaux et dispensaires du sud du pays, et la construction de deux écoles, primaire et secondaire, dans les villages de Phackha-Nhay et de Sompoy de la province de Savannakhet. Actuellement, l'association est composée de 35 membres actifs au Laos.

Mme Khamboun Syavong , une lao résidant à Marseille, qui se rend chaque année au Laos : « *Les subventions accordées à l'association proviennent essentiellement du Conseil Général des Bouches du Rhône et de ses membres bienfaiteurs franco-lao et lao-américains.* explique Mme Khamboun Syavong. *Cette année, l'association a distribué des ordinateurs, des livres de langue française et divers matériels pour plusieurs écoles, pour la somme de 33 000 euros. Nous avons une volontaire pour enseigner l'anglais dans les écoles M. Manith Syavong . Nous avons également pour projet d'amener l'électricité dans ces écoles* ». Par ailleurs cette année, l'association projette la plantation de tournesol, de cacahuète, sésame et maïs pour préparer la production d'huile végétale, dans l'optique de la construction d'une usine de production d'huile végétale en 2010, afin de créer un bassin d'emploi et une source de revenus durable dans le village de Phackha-Nhay.



Mme Khamboun Syavong

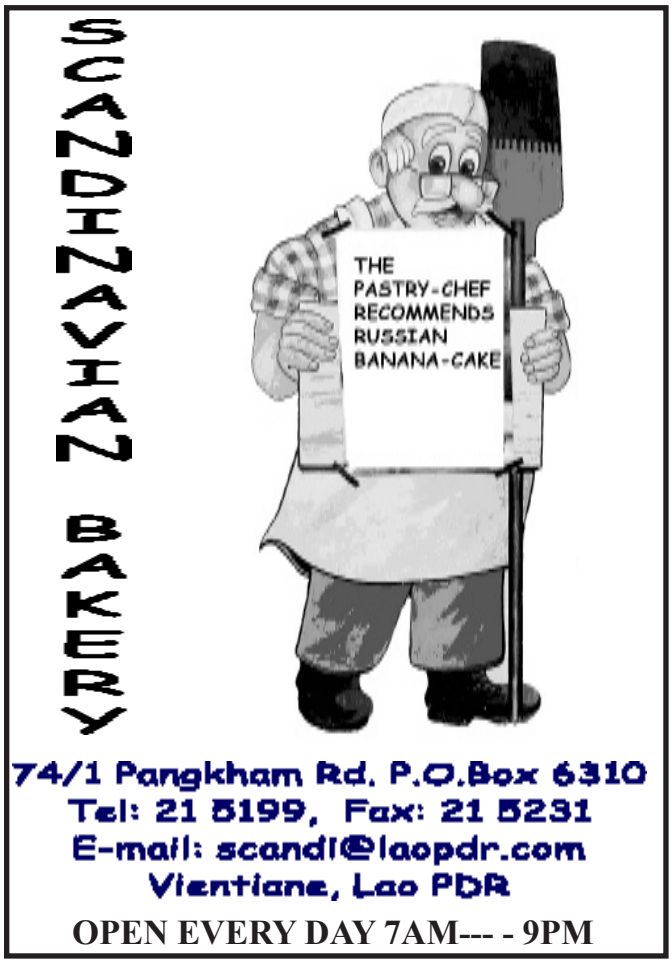


Quelques menbres de l'association.

« Boun Enfants des Rizières » comprend aujourd'hui 340 membres. Si vous désirez les rejoindre pour intervenir dans diverses actions, comme parrainer la scolarisation d'enfants, vous pouvez leur écrire : Email : boun association@ hotmail. com, ou consulter leur blog : http://berl.over-blog.org.

Actions développées:

- Missions régulières de formation de personnels infirmiers dans les hôpitaux et les dispensaires.
- Apport de matériels médicaux et de médicaments.
- Cours de langue française.
- Organisation de parrainage d'enfants.
- Prévention et sensibilisation à l'hygiène.
- Rénovation et suivi de deux écoles de village.



La bibliothèque nationale se met à l'informatique

Sonesavanh Souliyaphack

Dans le cadre du projet de VALEASE (Valorisation de l'Ecrit en l'Asie du Sud-Est), la bibliothèque nationale en coopération avec l'Association des bibliothèques lao a organisé une formation sur l'utilisation du logiciel « Pour ma Bibliothèque (PMB) », le 27 et 28 octobre dernier.

Ce logiciel d'archivage et de gestion informatique, qui devrait être mis en place sous peu à la bibliothèque nationale, permettra de répertorier tous les ouvrages. Ce projet de 11 000 dollars, financé par l'ambassade de France, vise à former le personnel de la bibliothèque nationale à l'utilisation du PMB, ainsi qu'à la dissémination d'un « Guide de la bibliothèque lao ». Les livres rares et anciens seront désormais disponibles sous forme électronique, afin de préserver les ouvrages originaux. Le projet envisage également de créer un site internet pour la bibliothèque nationale.



Le logiciel PMB permettra de répertorier tous les ouvrages.

La formation a réuni la directrice de la bibliothèque nationale, Mme Kongdeuane Nettavong, un formateur de la bibliothèque de l'Université nationale du Laos et une quinzaine de séminaristes de la bibliothèque nationale et des bibliothèques de province.

Situation 56

Le vat Ou Taï
Situé au village de Ban Ou Tai, le vat a été construit il y a plus de 500 ans par Praya Chakkawattiraja. Le monastère comprend une salle appélée Hor Than Kèo (endroit où sont conservées les statues de Bouddha). Celle-ci a été construite en terre battue et conserve ses décorations d'origines. Chaque colonne en bois du monastère est erigée sur un socle en pierre et est décorée de beaux dessins : poignards, épées, fleurs et des drapeaux. Outre le monastère, il y a un temple, construit en brique. Le groupe ethnique Tai Lue appelle ce sanctuaire «Ou Bo Sot», qui signifie lieu où les moines se rassemblent pour entreprendre les activités religieuses.

Wat Ou Taï temple
It is situated in ban Ou Tai village, constructed over 500 years old by Praya Chakkawattiraja. Within the monstery, there is Hor Than Kèo (place where Buddha images are kept) which was constructed by mud and decorated with the arts in its original form. Each wooden column of the monatery stands on stones, with beautiful drawing and decorated with daggers,swords, flowers and flags entirely crafted from wood. Besides the monastery, there is a shrine, constructed from brick. Tai Lue ethnic groups call this shrine « Ou Bo Sot » which translates into a place where monks gather to undertake religion proceedings.

Vat Ou Tai
Vat Ou Tai tangyou ban Ou Tai. Vat dangkao day thuk sang khun ha hoy kua pi lèo doy phagna chakkavattiraja. You nay vat hèng ni gnang mi ho kèo (bon keb haksa phaphutthahoub). Ho hèng ni day thuk kosang khun douay dinh niao et padappada douay silapa dangdeum. Sao may tè la ton tang you theung kon hin lè padapada douay houp tèm thi souay ngam xén houb mid, dap, dokmay lè thoung thi hed douay may thang mod. Nok tiak ho ni lèo gnang mi sim xung hed douay din chi. Xao phao lue eun sim ni va « Ou bo sot » xung pè va bon thi phasong hed kitchakam tangtang thang sassana.

Vat= pagode=temple, phasong= bonze= monk, kosang= construire= construct, vat = monastère= monastery, din niao= boue, argile= mud, padappada= décorer=decorate, maykène= bois= wooden, silapa= art=art, mid= couteau, poignard= dagger, dab= épée= sword , thoung= drapeau=flag, pathibad= entreprendre= undertake, kitchakam= activités= proceeding, sassana= religion= religion.

Fête du That Luang 2009

Phong Thammavongsa

Cette année, la fête du That Luang a duré 6 jours, du 28 octobre au 2 novembre. Elle a réuni le peuple lao dans son ensemble autour des rites traditionnels qui lui sont liés. La mobilisation annuelle de tous les Lao marque leur attachement à la tradition, la religion et à la culture lao. Depuis plusieurs années la fête est toujours accompagnée d'une foire qui a eu lieu sur l'esplanade du That Luang et au centre ITECC.

Les exposants ont proposé divers produits issus de l'artisanat, l'agriculture ainsi que des produits manufacturés de consommation courante. Les organisations internationales et les ambassades exposaient également les produits de leur pays.

Activités de la fête :

Dans la soirée du 31 octobre, eu lieu la procession de pagodons de cire au vat Simeuang en hommage à Mè Simeuang, « la protectrice de la ville ». Les Vientianais ont afflué dans l'enceinte du vat, apportant avec eux les pagodons de cire. Après avoir effectué les trois circonvolutions d'usages autour du sanctuaire, les fidèles ont offert les pagodons aux bonzes. Après la procession, des feux d'artifices ont été tirés dans la cour du Vat et autour du stupa. Le lendemain (1er novembre), vers 13h des Lao de tout le pays ont convergé sur la route du 23 août en direction du That Luang pour effectuer la même procession. En tête du cortège on pouvait remarquer les couleurs nationales et les drapeaux religieux, portés par les membres de l'union des bouddhistes lao suivis, des bonzes, des dirigeants et des hauts fonctionnaires.. La procession de pagodons de cire est une cérémonie religieuse importante. Le dernier jour (2 novembre), la cérémonie de Tak bat a été organisée et l'après-midi en clôture de la fête, la traditionnelle compétition de Tiky (sorte de hockey) s'est déroulée sur l'esplanade du That Luang. Ce jeu traditionnel fait s'affronter deux équipes, l'une constituée de fonctionnaires de la capitale et l'autre de villageois. Selon l'adage, si l'équipe des villageois l'emporte, la vie sera plus douce, et le contraire si c'est les fonctionnaires qui gagnent le jeu.



Prières dans l'enceinte du That Luang.

Etaient présents à la cérémonie d'ouverture officielle de la fête, le vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, M. Somsavat Léngsavad, le maire de Vientiane, M. Sombath Yialiheu, le ministre de l'Industrie et du commerce, le Dr Nam Vignaket, les représentants du corps diplomatiques et d'organisations internationales.

« *La fête traditionnelle du That Luang et la foire revêtent cette année une signification particulière car elles sont dans le prolongement des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est et la célébration des 450 ans de Vientiane en 2010,* a déclaré l'adjoint au maire de Vientiane, M. Somvandy Nathavong. *En plus de préserver et promouvoir les mœurs et coutumes lao, la fête du That Luang a aussi pour objectif de promouvoir la solidarité nationale, le tourisme, de servir de tremplin aux produits issus de notre artisanat et de nos industries et également de tester l'efficacité de nos services de sécurité* ».

La foire du That Luang

Phetphoxay Sèngpaseuth

Comme chaque année, la fête du That Luang a réuni la population autour de rites qui relient tradition, religion et culture.

Depuis quelques années, cette célébration prend un tour un peu plus festif grâce aux nombreux stands de l'esplanade qui lui donnent des allures de fête foraine.

Les exposants proposent divers produits issus de l'artisanat, des animations ainsi que de nombreux stands de restauration. Selon Mme Saynalone Chandara, employée du département de commerce de Vientiane: « *La fête du That Luang de cette année s'étend sur une surface bien plus vaste que l'an passé. Les récents travaux sur l'esplanade ont permis de multiplier le nombre d'exposants. Des consignes strictes on été transmises à tous nos services de sécurité afin de contrôler les mouvements de foule et organiser les zones de stationnement.*

Comme chaque année l'artisanat lao y est représenté, mais aussi les produits thaïlandais, ou encore chinois. Aujourd'hui la location d'un emplacement est de trois millions de kip pour quatre mètres carré.

Cette année, le nombre d'exposants est supérieur à 1400 pour l'esplanade du ThatLuang et 633 exposants au centre lao ITECC ».



Des spectacles de danses et de chants traditionnels ont également animé ces trois jours.

Polyscias

Polyscias fruticosa *Araliaceae*

Biba Vilayleck

Niem, Ôm : lao
Lep khrut : thaï
Nan Yang Shen : chinois
Ming Aralia : anglais
Polyscias, Romarin : français

Notre plante du jour pose plusieurs questions quant à son identification botanique, ses noms vernaculaires et même ses usages, toutes ces interrogations étant sans doute liées.

Décrivons-la d'abord.

Polyscias fruticosa est un arbuste qui peut atteindre plusieurs mètres de haut ; originaire d'Asie tropicale, il est caractérisé par son feuillage d'un vert luisant aux feuilles souvent finement divisées comme les frondes d'une fougère ; sur un même pied, on peut avoir des feuilles de formes très variables, entières ou profondément lobées. Les fleurs blanchâtres, en ombelles, sont insignifiantes et peu visibles, les fruits sont de petites drupes.

C'est sans doute à cause de cette variabilité morphologique que les botanistes lui ont donné plusieurs noms ; l'un d'eux est *Panax fruticosus* ce qui indiquerait qu'il a été considéré comme une plante médicinale importante, panax étant la racine de panacée et le nom du Ginseng. On préfère employer aujourd'hui le terme *Polyscias* de « polus » qui signifie beaucoup et « kias » qui veut dire ombre ou abri. Dans le genre *Polyscias* les espèces sont mal établies ; on peut considérer cependant que *Polyscias fruticosa* a un feuillage très découpé et que *Polyscias scutellaria* a des feuilles rondes. Ajoutons que souvent ces feuilles sont panachées ou ont une marge plus claire.

Les noms vernaculaires sont également liés aux caractères de ces **Polyscias**. Ainsi, aux Antilles, on les nomme **Romarin** alors qu'ils n'ont rien à voir avec la plante méditerranéenne du même nom si ce n'est d'être considérés comme plante magique. En effet les plantes dont certaines parties varient d'un pied à l'autre, dont les feuilles présentent des différences importantes, tantôt allongées et très découpées, tantôt entières et ovales, sont perçues comme ayant une individualité, un libre arbitre, donc « un pouvoir ». La forme des feuilles induit peut-être aussi le nom thaï **Lep khrut**, qui pourrait signifier « doigts de fougères ». Au Laos où l'on trouve des Polyscias dans la plupart des jardins urbains, on les nomme Niem (« éléphante à défenses courtes » ?) ou **Ôm**.

Cette différence dans les noms entre les deux pays voisins se double d'une différence dans les usages. En effet, en Thaïlande, plusieurs auteurs rapportent que les jeunes feuilles de **Lep khrut** sont considérées comme des légumes : « *Les jeunes pousses et feuilles sont trempées dans la farine et mises en friture, puis mangées avec des crevettes sautées ou du vermicelle et de la pâte de curry. Elles sont aussi ajoutées à tod mon, un mélange de pâte de poisson et de pâte de curry, puis frites en petits pâtés ronds et mous* » (Jacquat). Aucun des Lao que nous avons interrogés n'a confirmé cet usage en revanche, plusieurs nous ont parlé de la valeur symbolique de **kok Ôm**. En effet, on se servait autrefois de cette plante pour faire les bâtons d'encens, par ailleurs les feuilles de **kok Ôm** sont recommandées pour les aspersions rituelles ; il y en aurait de deux sortes : **bay Ôm gnay mone** celles qui sont rondes, et **bay Ôm gnay pèn sèd** celles qui sont lobées.



Dans un jardin de Vientiane deux espèces de Polyscias



Des feuilles de maak fuang et de kok ôm sont requises pour les aspersions rituelles



Feuilles aux découpes variées de Polyscias fruticosa

Devant tant d'incertitudes il serait intéressant que nos lecteurs, qui ont maintenant une adresse Internet pour leur courrier, nous fassent part de leurs remarques de façon à compléter cette fiche.

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Beignets de padouk (poissons-chats)



Manila Vanthanouvong

Préparation de la pâte à beignets

Mélangez la farine, 5 cl d'huile d'olive, 3 dl d'eau tiède, 5 g de sel. Laissez reposer une heure. Ajoutez les blancs d'œufs montés en neige juste au moment de l'emploi.

Préparation des poissons

1) Coupez la tête à 1 cm derrière la nageoire dorsale. Ne conservez que la partie postérieure et la queue (cela évite de vider les poissons et on ne perd que peu de chair).

2) Plongez-les 15 secondes dans l'eau vinaigrée bouillante. Sortez-les et les mettre sur un torchon ou du papier absorbant.

3) Essuyez-les un par un pour enlever la peau qui devrait se détacher très facilement.

4) Rincez-les à l'eau froide (On peut préparer les poissons la veille).

5) Frottez les morceaux ainsi obtenus avec l'ail et trempez-les dans la pâte à beignets.

6) Plongez-les dans l'huile bouillante 4 à 5 minutes. Égouttez-les et laissez-les sur le papier absorbant.

Préparation de la sauce

Faites une sauce en mélangeant le jus de citron, un peu de gingembre, poivre, le sucre, le restant d'huile d'olive (5 cl), 1/2 carotte râpée, les feuilles de menthe fraîche ciselées.

Service du poisson

Servez les poissons frits accompagnés de la sauce dans des ramequins individuels.

Ingrédients : 4 personnes

- 4 à 5 poissons-chats
- 250 g de farine
- 10 cl d'huile d'olive
- 3 dl d'eau tiède
- 2 blancs d'œufs
- 5 citrons
- gingembre
- 1/2 carotte râpée
- 1 gousse d'ail
- 3 à 4 feuilles de menthe
- Sel, sucre et poivre





M. Boua-ngeun Xaphouvong au milieu des lauréats du concours.

Sélection finale des maîtres de cérémonies des Jeux d'Asie du Sud-Est

Manila Vanthanouvong

La sélection finale des maîtres de cérémonies pour l'ouverture et la clôture des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est qui se dérouleront du 9 au 18 décembre 2009, s'est tenue le 23 octobre dernier au Palais national de la culture, en présence du vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Boua-ngeun Xaphouvong. Les premièrs éliminatoires se sont déroulées le 9 octobre avec une centaine de candidats en lice, venus de diverses organisations, universités du pays et de l'étranger. Après les deuxièmes éliminatoires, le 21 octobre, ils n'étaient plus que 20 lauréats (10 femmes et 10 hommes) à prétendre au titre de maître de cérémonie. La finale comportait deux épreuves éliminatoires dont l'une consistait à lire un texte tiré du programme des Jeux, en lao et en anglais, devant un jury et le public. Juger sur l'exactitude du vocabulaire employé, la diction, la prononciation, la facilité d'élocution et leur aisance sur scène. Ils devaient également présenter les artistes, danseurs, musiciens, acrobates venus animés la cérémonie. Ils ont été cinq couples à remporter la finale : pour les dames, Mlle Sirimata Douangphoumy, Mlle Thipkésone Sithirajvongsa, Mlle Sèngsourya Phonekaseumsouk, Mlle Phenmaly Phonséna, Mlle Siriphone Southammavong et pour les messieurs, M. Phoutthasone Douangphoumy, M. Paliya Nouanethasing, M. Anan Singsavèng, M. Thatsaphone Leudthavone, M. Bounpaseuth Oupathana.

Chacun des lauréats de la finale a reçu un prix de cinq millions de kip et un certificat de félicitations du ministère de l'Information et de la culture. La plupart des élus avaient déjà eu une expérience professionnelle à la télévision ou à la radio. Parmi les cinq couples qui seront formés, deux auront pour rôle essentiel de présenter successivement, les pays et leurs équipes lors des cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que de commenter leur passage. Les autres présenteront les programmes et activités périphériques aux Jeux comme les représentations artistiques ou culturelles et les galas prévus pendant les Jeux.

Les élus suivront prochainement une formation organisée par le comité lao des Jeux d'Asie du Sud-Est, pendant laquelle des experts en relations publiques, en linguistique et en audio-visuel leur apprendront les différentes facettes du métier de maître de cérémonie et d'animateur.

La sélection des maîtres de cérémonie pour les Jeux a été organisée par le ministère de l'Information et de la culture en coopération avec la société Khompanya Entertainment.

La remise d'un lot des jupes traditionnelles birmanes qui seront portées par les danseuses lao à l'occasion des cérémonies d'ouverture et de clôture de 25e Jeux d'Asie du Sud-Est a eu lieu le 28 octobre au ministère de l'Information et de la culture. La remise a été effectuée en présence du premier secrétaire de l'ambassade du Myanmar au Laos, M. Zaw Win Htoon et du chef du département des Arts de la scène, M. Xaysavath Singnamvong.



Kualao et sa cuisine traditionnelle

Vayorath Xayasomroth

De nombreux restaurant lao sur Vientiane rivalisent d'imagination pour proposer de nouvelles recettes et dépoussiérer leurs anciennes cartes dans l'espoir d'accueillir des délégations des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en décembre.

La capitale compte déjà plusieurs restaurants aux cartes exotiques, mais aujourd'hui c'est sur une enseigne traditionnelle lao que notre choix s'est porté.

L'hospitalité et le climat chaleureux d'un foyer sont les premières choses qui frappent le client à son entrée dans le restaurant Kualao, bien avant les effluves engageantes provenant des cuisines. Vous y serez servis avec le sourire, dans une ambiance musicale et festive assurée par une troupe de danseurs professionnels chaque soir. Vous pourrez prendre votre repas en intérieur ou en extérieur, pour vous donner une idée de l'espace disponible, le restaurant a une capacité d'accueil de plus de 120 couverts.



Mme Manola Daravong



Une troupe de danseurs anime les repas du soir.

Et si vous souhaitez un peu plus d'intimité, des salons privés sont à votre disposition. La qualité de l'accueil et du service ne sont heureusement pas ses seuls atouts, c'est sa cuisine traditionnelle qui fait toute la différence, à prix modérés, et ce depuis plus de 15 ans.

Vous trouverez un vaste choix de près d'une centaine de plats à la carte, et une variété qui satisfera les plus exigeants.

Selon Mme Manola Daravong, propriétaire du restaurant : « *il me semble important de proposer aux clients de passage comme aux habitués une cuisine traditionnelle dans le pur style lao, d'abord pour satisfaire nos clients et ensuite parce que nous sommes fiers de notre identité et de notre culture* ».

Mme Manola Daravong voit les Jeux comme une occasion de donner un souffle nouveau à son restaurant.

« *J'espère vraiment être en mesure d'offrir le meilleur de la cuisine et de l'hospitalité lao aux compétiteurs qui sont susceptibles de passer dans mon restaurant. L'expérience et la réputation de notre enseigne associées aux saveurs authentiques de notre cuisine sont nos atouts principaux* ».

Ce restaurant est situé route de Samsènthay dans le quartier de Xieng Gnun , arrondissement de Chanthaboury.

Fabrication artisanale de souvenirs

Vayorath Xayasomroth

Pour la première fois, le Laos accueillera les Jeux d'Asie du Sud-Est. Nous n'avons cessé de le rappeler au cours des précédents numéros, il faut dire que cet évènement est à la fois un honneur immense mais aussi un défi hors du commun en passe d'être relevé.

L'accueil des nations, des compétiteurs, l'organisation d'ensemble et la satisfaction de chacun dans le respect des traditions et coutumes de notre pays pose certes de nombreux casses têtes, mais donne à chacun le devoir et l'envie de se surpasser, pour que bientôt le cœur de notre nation palpite au rythme des épreuves et des médailles remportées…qui seront nombreuses, c'est du moins ce que nous espérons !

Clin d'œil au Lane Xang « le Royaume du million d'éléphants», Champy et Champa, les deux mascottes qui représenteront les Jeux se tournent aussi vers le présent, à travers la fleur de frangipanier qui représente actuellement, mélangeant ainsi tradition et modernisme.



C'est dans ce cadre que de nombreux commerçants ont décidé de laisser un souvenir impérissable à ceux qui auront participé à ce grand moment sportif, d'abord dans les mémoires, mais aussi dans un but un peu plus commercial.

Quoi de plus banal qu'un porte clé ou qu'une mascotte en peluche ? Oui, mais voilà, c'est ce que demanderont le plus les visiteurs qui souhaiteront emporter un peu de ce qu'ils auront vécu ici. Nous avons interrogé une commerçante spécialisée dans la fabrication et la vente de produits artisanaux, Mme Athiphone Bounnaphon, habitante du village de Saphanethong-Tay :



« Les souvenirs que nous propos*ons habituellement aux touristes sont des produits locaux pour la plupart, autant que possible, d'abord parce que traditionnellement nous fabriquons presque tout sur place, et puis ensuite les savoir-faire de nos artisans sont suffisants pour nous éviter d'aller chercher ailleurs. De fait nous serons capables de proposer des produits faits-main à des prix intéressants* ».

Le Vietnam en lice pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

Bouaphanh Vibounsak

Le Vietnam ou la République socialiste du Viêt Nam est un pays d'Asie du Sud-Est. Sa capitale est Hanoi. Il se situe à l'Est de la péninsule indochinoise. Le pays occupe une superficie de 331 690 km2 et compte environ 85 millions d'habitants. Il est bordé par la Chine au nord, le Laos, le Cambodge et le golfe de Thaïlande à l'ouest et par la mer de Chine méridionale à l'est et au sud.

La démographie du Vietnam se caractérise par un regroupement de la population dans les plaines littorales, principalement dans les deltas du fleuve Rouge et du Mékong.

Le Vietnam fait partie de la Francophonie : en effet, cette ancienne colonie française comporte une minorité francophone (300 000 dans tout le pays) essentiellement constituée d'anciennes générations d'immigrés; aujourd'hui, les jeunes vietnamiens se tournent de plus en plus vers l'anglais, même si le français reste très enseigné dans les écoles du pays.

Les traits culturels majeurs du Vietnam sont :

La tunique : cette robe à l'origine portée dans le centre et le sud du pays est devenue rapidement la robe représentative de la culture vietnamienne.

Le chapeau conique : porté autant dans les rizières qu'à l'école ou au marché, il symbolise la grâce et la douceur des vietnamiens.

Le Viêt Võ Đạo : cet art martial, qui regroupe les différents styles d'arts martiaux vietnamien, est facilement reconnaissable à la célèbre figure des « ciseaux acrobatiques »

La cuisine vietnamienne, de par son utilisation intensive de légumes et de feuilles aromatiques, est légère et diététique.

Pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, le Vietnam enverra environ 660 athlètes dont 303 femmes. Ces sportifs sont inscrits dans 25 disciplines : athlétisme, sport aquatique (natation, plongeon, water polo), tir à l'arbalète,



badminton, billard, boxe internationale, cyclisme, football, golf, judo, karaté, kator , tir au fusil, tennis de table, taekwondo, tennis, volley-ball, haltérophilie, lutte, wushu, fin swimming, boxe ou Muay, pencak silat, pétanque et shuttlecock .

Tableau des précédentes participations de Vietnam aux Jeux d'Asie du Sud-Est, encore appelés Seap Games jusqu'en 1975. (Par ordre chronologique)

1959, en Thaïlande (Bangkok), avec 5 médailles d'or, 5 d'argent et 6 de bronze, le Vietnam se place cinquième sur six participants: Myanmar, Laos, Vietnam, Singapour, Malaisie et la Thaïlande. Au total 518 athlètes dont 38 femmes se sont affrontés dans douze disciplines.

1961, au Myanmar, le Vietnam se place quatrième avec 9 médailles d'or, 5 d'argent et 8 de bronze. Cette année voit la participation d'un pays supplémentaire : Singapour. 13 disciplines et 623 athlètes au programme.

1965, en Malaisie, le Vietnam se place cinquième avec 5 médailles d'or, 7 d'argent et 7 de bronze. Sept pays en lice avec 963 athlètes dans 14 disciplines.

1967, en Thaïlande, le Vietnam se place encore cinquième avec un total de 6 médailles d'or, 10 d'argent et 17 de bronze. Six pays en lice dans 16 disciplines, 984 athlètes.

1969, au Myanmar, le Vietnam est encore cinquième avec 9 médailles d'or, 5 d'argent et 8 de bronze. Six pays en lice dans 15 disciplines, 920 athlètes.

1971, en Malaisie, le Vietnam est sixième avec 3 médailles d'or, de 6 d'argent et 9 de bronze. Sept pays en lice dans 15 disciplines, 957 athlètes.

1973, à Singapour, le Vietnam est encore sixième avec 2 médailles d'or, 13 d'argent et 10 de bronze. Sept pays en lice dans 16 disciplines, 1623 athlètes.

De 1975 jusqu'en 1987, le Vietnam n'a pas participé au Jeux d'Asie du Sud-Est.

1989, en Malaisie, le Vietnam se place septième avec 3 médailles d'or, 11 d'argent et 5 de bronze. Neuf pays en lice dans 24 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1991, aux Philippines, le Vietnam se place encore septième avec 7 médailles d'or, 12 d'argent et 10 de bronze. Neuf pays en lice dans 29 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

1993, à Singapour, le Vietnam se place sixième avec 9 médailles d'or, 6 d'argent et 19 de bronze. Neuf pays en lice dans 29 disciplines, 2 897 athlètes.

1995, en Thaïlande, le Vietnam se place encore sixième avec 10 médailles d'or, 18 d'argent et 24 de bronze. Dix pays en lice dans 28 disciplines, 23 267 athlètes.

1997, en Indonésie, le Vietnam est cinquième avec 35 médailles d'or, 48 d'argent et 50 de bronze. Dix pays en lice dans 34 disciplines, 5 179 athlètes.

1999, à Brunei, le Vietnam se place sixième avec 17 médailles d'or, 20 d'argent et 27 de bronze. Dix pays en lice dans 21 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2001, en Malaisie, le Vietnam se place quatrième avec 33 médailles d'or, 35 d'argent et 64 de bronze. Dix pays en lice dans 32 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2003, pays hôte, le Vietnam se place en première place avec 158 médailles d'or, 97 d'argent et 91 de bronze. Onze pays en lice dans 31 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).

2005, aux Philippines, le Vietnam est troisième avec 71 médailles d'or, 68 d'argent et 89 de bronze. Onze pays en lice dans 42 disciplines, 5 336 athlètes.

2007, en Thaïlande, le Vietnam est aussi troisième avec 64 médailles d'or, 58 d'argent et 82 de bronze. Onze pays en lice dans 45 disciplines, (nombre d'athlètes non communiqué).



ຮ້ານ ເສີມສວຍ ດາຣານີ

DHARANI

Salon de beauté

Ban Mixay, Francois Nginn Rd, Vientiane Lao PDR. (*Opposite the Taipan Hotel*)
Tel: (856-21) 252761

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

Les réseaux de transport à pied d'œuvre

Bouaphanh Vibounsak

Le département des Transports et des travaux publics est prêt à mettre à disposition les bus et les routes qui ont fait l'objet de toutes les attentions ces derniers temps.

On comptabilise un total de 49 navettes (dont 13 bus électriques), et 37 autobus sans compter tous les transporteurs qui ne dépendent pas du service public, à savoir les Touk Touk , taxi et minibus privés.

M. Chanxay Vinavong, directeur adjoint, nous a confié : « *Nous avons ouvert six nouvelles lignes de bus pour desservir tous les sites où auront lieu les épreuves sportives. Ainsi sont ou seront desservis le marché du matin, le Patouxay, le That Luang, le stade national km 16, le pont de l'amitié Lao-Thaï et Beungkhagnong, le Don Chane Palace, l'Université Nationale du Laos, l'aéroport Wattay et le Lao ITECC. Les bus électriques sont d'ores et déjà mis en place et remportent un franc succès, d'une part grâce a leur faible coût (1 500 kip pour le trajet Marché du matin-Dong Dok par exemple) et surtout pour leur fiabilité et, bien sûr, leur respect de l'environnement. Finies les fumées noires et les gaz asphyxiants. La police sera là pour fluidifier la circulation pendant les Jeux. Nous encourageons les particuliers à utiliser les transports publics et éviter de prendre leurs véhicules personnels surtout à l'occasion de l'ouverture et de la clôture des 25e Jeux* ».



Des transports non-polluants pour les Jeux.

Il ne faudra pas hésiter à solliciter les autorités (police, administrations) qui sauront vous renseigner quant aux lignes de bus à emprunter pour rejoindre les différents lieux où se dérouleront les épreuves. Il y aura normalement suffisamment de places de parking pour accueillir les véhicules des particuliers sur chaque site clé, pour ceux qui n'auront pas eu la possibilité de faire autrement.

Une foire pour les Jeux

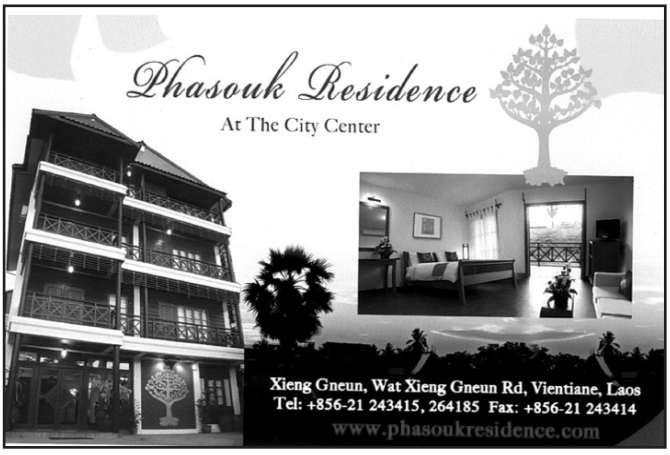
Phetpoxay Sèngpaseuth

A l'occasion des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, une foire sera montée aux abords du nouveau stade national, km 16. M. Southine, propriétaire du restaurant Koung Phao T2 et chargé de son organisation nous en dit plus :

« *Nous disposons de 4000 m² sur lesquels pourront s'installer entre 400 et 500 exposants. Des scènes où se produiront des artistes lao et étrangers seront également montées. Actuellement nous préparons les équipements des stands pour accueillir les exposants et le public dans les meilleures conditions, chaises, tables, éclairage des emplacements, installation de sanitaires, parc-auto, etc. Les emplacements des stands seront loués entre trois et quatre millions de kip selon leur surface et nous attendons des exposants de diverses nationalités, ce qui permettra au public de découvrir l'artisanat et la gastronomie d'autres pays, comme la Chine ou le Vietnam* ».


M. Southine

La foire sera ouverte du 1er au 20 décembre.



Dans l'objectif



La cérémonie de pose de la première pierre de l'hôpital de l'amitié lao-coréenne pour enfants, dans le quartier de Phonsavang, arrondissement de Chanthaboury, Vientiane, s'est déroulée en présence du ministre de la Santé de la RDP Lao, le Dr. Ponmek Dalaloy et l'ambassadeur de la République de Corée au Laos, M. Park Jae Huyn.



Le projet « Mékong Japan Exchange 2009 » a convié 20 journalistes lao à se rendre au Japon pour rencontrer et échanger avec 80 de leurs homologues des pays du sous-Mékong, à savoir le Cambodge, le Myanmar, la Thaïlande et le Vietnam. Ils ont quitté Vientiane le 28 dernier et séjournent à Tokyo mais aussi dans la province d'Okinawa. Au programme : visite du ministère des Affaires Etrangères japonais, des chaînes de télévision et différents organismes de presse. Des familles japonaises les accueillent, c'est l'occasion pour eux de découvrir le Japon, sa culture et ses sites touristiques. La veille de leur départ, une réception a été organisée en leur honneur au Lao Plaza, en présence du vice-ministre de l'Information et de la Culture M .Bosèngkham Vongdara et l'ambassadeur du Japon au Laos, S.E. M.Masaaki Miyashita.



Lors de la foire de la fête du That Luang, ils étaient plus de 1 400 exposants partagés entre l'esplanade du temple et le centre Lao ITECC. L'artisanat du bois, de la soie, de l'orfèvrerie ainsi que des produits manufacturés de consommation courante de l'ensemble du pays y étaient représentés.



Le ministère de la Santé publique a organisé la semaine dernière à Vientiane un séminaire sur la prévention du virus H1N1 dans le cadre du déroulement des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. La session a été ouverte par le chef du bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses, le Dr Bounlay Phommasack.

narquoise / échange de plis
indéniable / rendras
apprécie / davantage
conspué
amas de graisse / genre théâtral
première page / piquant de morue
embryon
colosse / homme d'harmonie
genre de note / envoûtée
rectal
saint de Bigorre / corrigé
il vaut de l'or / dieu coquin
le mot qui lie / patientes menteuses
tout-puissant / espace de temps
émoussera / courbé
médicament liquide
foyer intérieur / montée des eaux
U.F.O. aux USA / libèreras
cri de liesse espagnol / savante
lignes / avales
très dépouillé
cube à jeter / lobes cervicaux
mécontent / pêle-mêle
ancien / carburant
négation / bataillon d'antan
parasites craniens / assommée
assaisonnée de nouveau
marneuses / aménagerais
parcours du jour
arborer / rougir à peine
répandit des miasmes
nettoyèrent / ferai bouger
couloir de navigation
imitant
possessif / provoquent
enjoliveras / tournure
fendis / quettas
nom de pomme / membre de ballet
illusion
glacial / influé
attendri / signe
rude / refuge de vaisseau
petit aluminium / organe de la vue
vêtement populaire
renvoi / riches décors
pronom très personnel
ver de sable / gratins du midi
roue de poulie / article de bazar
son époux est un cochon
à fêter s'il est neuf
régions remarquables
équipant le cheval

Mots fléchés
Solution du N. 562

•	Q	•	I	•	A	•	O	•	A	•	O	•	U	
•	V	U	L	N	E	R	A	B	I	L	I	T	E	S
•	A	U	T	R	E	M	E	N	T	•	E	P	I	
•	I	N	T	E	R	N	E	R	A	I	T	•	I	N
•	T	I	R	E	E	•	E	N	E	R	V	E	E	
•	M	I	N	E	•	S	U	R	I	R	A	I	S	•
•	F	E	T	E	•	R	A	M	E	U	R	•	R	
•	A	I	R	•	P	R	I	S	E	•	M	A	G	E
•	A	•	E	•	C	R	A	N	E	•	E	T	A	G	E	S
•	A	•	R	C	H	I	P	E	L	•	A	T	E	L	E	
•	A	•	R	O	S	E	•	A	B	R	I	•	E	R
•	D	R	A	M	E	•	S	T	R	A	S	S	•	V
•	A	•	I	E	•	M	A	T	A	•	M	U	R	E
•	E	V	E	•	D	I	G	E	S	T	E	•	A	R
•	E	•	I	S	S	U	•	E	S	S	E	•	O	S	A
•	O	S	•	I	R	E	S	•	M	U	T	I	N	•	T
•	S	A	L	E	S	•	M	U	T	I	N	•	E	V	•
•	F	E	U	•	T	A	R	I	R	A	•	E	V		
•	E	U	R	G	E	•	A	N	•	I	V	R	E	S	
•	V	R	A	I	•	A	V	E	R	T	I	•	L	E	
•	S	•	I	N	U	S	I	T	E	•	L	O	U	P	

Le proverbe de la semaine

Pauvreté n'est pas vice

ຄວາມຍາກຈົນບໍ່ແມ່ນ
ເລື່ອງເລວຊາມ ຫລື ຄວາມຜິດ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)
Ce n'est pas la raison qui nous fournit une direction morale, c'est la sensibilité.
Maurice Barrès

Guide

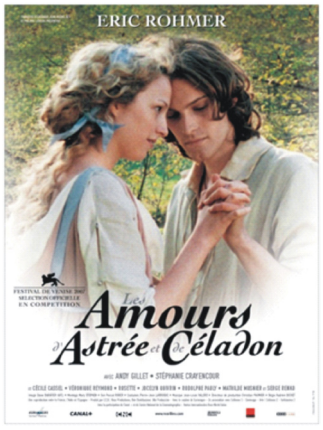
HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Les questions relatives aux ressources financières devraient être mises en attente, cette semaine. Attendez un moment plus opportun, avant de traiter certaines questions
Taureau 21 avril - 21 mai
Si les choses ne semblent pas aller dans votre sens, vous pourriez vous mettre hors de vous. Vous devriez penser à vous détendre et à vous relaxer.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
La communication sera bien plus facile, à la fin de la semaine ! Une surprise pourrait vous rendre le sourire !
Cancer 22 juin - 22 juillet
Vous avez de bonnes idées qui valent la peine d'être exploiter, cette semaine. Mais un espion cherche à dérober votre inspiration. Alors prudence et discrétion !
Lion 23 juillet - 22 août
L'accent est mis sur vos engagements, mais votre loyauté sera divisée. Vous pourriez opter pour la personne qui a toujours été présente dans le passé.
Vierge 23 août - 22 septembre
La paresse et le farniente pourraient vous saisir, cette semaine. Vous êtes susceptible de réduire votre cadence, pourquoi pas ? Vous avez besoin de reprendre du souffle.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
La prudence sera indispensable, cette semaine. Particulièrement, lors de la prise de décisions qui concernent d'autres personnes.
Balance 23 septembre - 22 octobre
La motivation vous manque cette semaine, mais vous devriez trouver une nouvelle façon d'aborder les questions d'ordre professionnel.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Une personne nouvelle pourrait vous apporter une bouffée d'air frais, et vous redonner de nouvelles motivations.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Si certaines personnes sollicitent votre soutien, pour une crise imprévue, vous pourriez marquer le coup par votre présence qui sera précieuse.
Verseau 20 janvier - 18 février
Malgré ce que vous pensez, vous paraissez accepter avec plus d'ouverture, l'idée d'une nouvelle rencontre. Vous aurez beaucoup d'énergie, et vous vous lancerez gaiement dans des événements inhabituels.
Poisson 19 février - 20 mars
Préparez-vous à recevoir des éloges, effectivement, on dira beaucoup de bien sur vous. Bien que vous n'appréciez pas vraiment de vous retrouver sur les feux des projecteurs, un peu de flatterie vous feront du bien.

CINÉ CLF

« Les Amours d'Astrée et de Céladon »

Réalisé par Eric Rohmer (2007)
Avec Andy Gillet, Stéphanie de Crayencour, Cécile Cassel…
Sujet : Dans une forêt merveilleuse, au temps des druides, le berger Céladon et la bergère Astrée s'aiment d'amour pur. Trompée par un prétendant, Astrée congédie Céladon qui, de désespoir, se jette dans une rivière. Elle le croit mort, mais il est secrètement sauvé par des nymphes…



Mardi 3 et jeudi 5 novembre à 18h30, samedi 7 novembre à 17h30.

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

Grandir au bord du Mékong

Exposition photographique de **Vannaphone Sittirath**

Centre de langue françaises, vernissage le 4 novembre à 18h30.
Entrée libre.

Concert-Lecture
Au piano **Sophie Bazin**, accompagné à la voix de **Vincent Barley** (français) et **Khamla Phetsavong** (lao).
Une promenade musicale et poétique, un voyage initiatique sur un fil tendu…
Mardi 10 octobre à 19h00 au Centre de langue française.
Entrée : 20 000 kip

RADIO

- **Comme-ci comme-ça**
  Emission musicale qui propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
  Tous les samedis à 14h
  (FM1- 103.7)
- **Informations**

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
  (reportages de Canal France International)

- **RFI**

- Radio France Internationale.
  Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

- **Informations**
  Journal d'informations nationales et internationales.
  En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
  En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
- **Informations en lao**
  Journal d'informations nationales et internationales
  Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

<< Edition Spéciale >> :
résumé de l' actualité de la semaine, le dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Falbalas »
Réalisation : Jacques Becker, (1944)
Avec : Micheline Presle, Raymond Rouleau, Gabrielle Dorziat , Jean Chevrier, Jeanne Fusier-Gir ...
Sujet : Le grand couturier, Philippe Clarence, célèbre dans le tout Paris pour ses créations et ses nombreuses conquêtes féminines, tombe amoureux de Micheline, la fiancée de son ami Rousseau. Une folle passion qui va conduire cet homme trop volage à la pire extrémité…
Mardi 3 novembre à 20h00



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

Moderne, Rapide et Fiable

Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services...





Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres...
La BCEL met actuellement un service E-Banking (Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.

- **Phone Banking :**
  Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.

- **Internet Banking :**
  Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.

Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com

Cirrus Maestro MasterCard VISA JCB Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram International Money Transfer

New

Beerlao
BIG Can
500 ml.



Introducing Price

9000 Kip

Beerlao

Beer of the wholehearted people

LBC